

# 新宿新闻

第12号

2008年4月1日发行  
发行 新宿区地区文化部文化观光国际课  
电话: 03-5273-4069  
传真: 03-3209-1500  
邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町  
1-4-1

新宿ニュース



外语版主页 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>  
如果您有什么事要咨询各负责部门, 请使用日语。

## 新绿的季节, 让我们拥抱自然

说起新宿区, 人们印象最深的是充满高楼大厦林立的商业街和繁华街道的大都市, 但这里仍有很多充满绿色的大自然。这次向您介绍的是能够赏花和尽享新绿之美的落合地区。

### 林芙美子纪念馆 (中井 2-20-1)



林芙美子纪念馆是将以《放浪记》《浮云》《涡潮》等代表作而闻名的作家林芙美子度过晚年的住宅作为纪念馆改造而成的, 按照原样保留了当时的面貌。林芙美子秉持自己对建筑的学习等非常深刻的思考建造了这座住宅。在书斋、茶室、庭园等各种地方都能看出这种情调。

在庭园中栽植着樱花、枫树、梅花、紫罗兰、石蒜等各种草木, 一年四季都能尽享鲜花和绿树之美。特别推荐您观赏4月上旬的樱花和11月下旬的红叶。

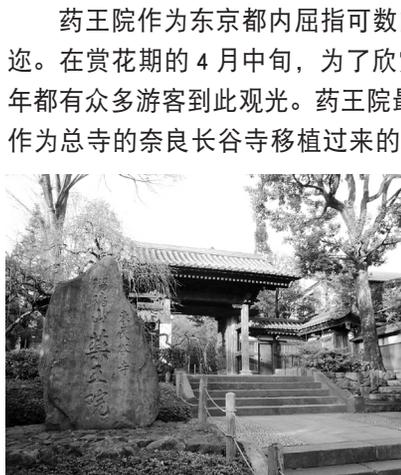
**开馆时间** 上午10时~下午4时30分(入馆截止至下午4时)

**休息日** 星期一(星期一逢节假日时次日休息)、年末年初(12月29日~1月3日)

**交通说明** 从大江户线、西武新宿线、西武巴士“中井站”徒步7分钟, 从东京地铁东西线“落合站”徒步15分钟

**门票费** 一般150日元, 小学生、初中生50日元

### 药王院 (下落合 4-8-2)



药王院作为东京都内屈指可数的赏牡丹胜地而闻名遐迩。在赏花期的4月中旬, 为了欣赏盛开的大朵牡丹, 每年都有众多游客到此观光。药王院最早的牡丹是1946年从作为总寺的奈良长谷寺移植过来的100株牡丹, 现在已经有约40种共1000多株牡丹了。

在正殿旁边栽植着垂枝樱树、石楠、山茶等, 一年四季都能尽享自然之美。

**交通说明** 从西武新宿线“下落合站”出发徒步5分钟



### 御留山公园 (下落合 2-10)

染井吉野樱、灯台树、野茉莉等自然林茂密丛生的御留山公园是保留着武藏野风景特色的珍贵景点。园内饲养着萤火虫, 7月的萤火虫鉴赏会上总是游人如织。这里作为樱花烂漫的赏花景点也是闻名遐迩。



**开园时间** 上午7时~下午7时(10月~3月截止至下午5时)

**交通** 从JR、东京地铁东西线、西武新宿线“高田马场”站出发徒步7分钟

### 下落合野鸟森林公园 (下落合 4-8-7)

药王院东侧的下落合野鸟森林公园位于幽静的住宅街内。这座公园正如它的名字那样有众多野鸟到此光顾。包围在野鸟喜爱的河畔和光叶榉树、栎等林木之中。



**交通说明** 从西武新宿线“下落合站”出发徒步5分钟

下一期预计于2008年6月发行。届时将在区政府、新宿多文化交流广场、办事处、图书馆等各公共设施向公众发放。

# 春~初夏 节日日历

## 4月

上旬 — 赏花  
(新宿御苑、新宿中央公园、  
外濠周边及其他)

上旬 — 花祭、幼儿队列  
(新宿街等)

上旬 — 新宿区日语教室  
(1期) 开课

11日(星期五) — 国际交流沙龙

中旬 — 牡丹观赏(药王院)

20日(星期日) — 杜鹃祭(皆中稻荷神社)  
5月5日  
(星期一·节日)

25日(星期五) — 歌舞剧《火鸟》  
5月4日(星期日) (凤凰篇)

## 5月

5日 — 儿童节  
(星期一·节日)

9日(星期五) — 国际交流沙龙

中旬 — 亲子日语教室开课

## 6月

13日(星期五) — 国际交流沙龙

14日(星期六) — 日语演讲比赛  
“演讲之音’08”

中旬 — 面向外国人的高中入学讲  
(预定) 习会

## 7月

11日(星期五) — 国际交流沙龙

23日(星期三) — 神乐坂祭  
~ 26日(星期六)

26日(星期六) — 新宿 Eisa 祭典

※举办日有可能更改。



外濠的樱花

# 您了解吗? 日本的文化·习俗

## 新年度(4月)

在日本有将当年4月至次年3月作为一个“年度”的习惯。学校和公司根据这个年度,在4月份迎来入学和入社。

因此,为了准备4月份的入社和工作调动,很多人都在这个时候搬家。迁入新宿区或在区内移居的人士请不要忘了办理下列手续。

- ①外国人登录 → 户籍居民课外国人登录系(本厅舍1楼)
- ②国民健康保险 → 医疗保险年金课(本厅舍4楼)
- ③驾照 → 警察署或驾照考场

● 邮局有将旧邮寄地址的邮件转送到新住址1年的服务。希望获得该项服务的人员请到就近的邮局办理相关手续。



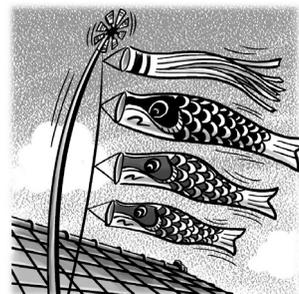
## 赏花(4月上旬)



日本人自古以来就对樱花抱有特殊的感情。樱花开放时,很多人都会观赏樱花。“赏花”时,一边看樱花一边与朋友和工作伙伴等一起餐饮娱乐。

## 儿童节(5月5日)

怀着希望男孩长得像武士一样强壮的愿望,装饰铠甲头盔和武士偶人。另外,为了将来能够出人头地,还要挂起鲤鱼旗。现在已经不仅限于男孩,正成为祝愿孩子茁壮成长的节日。



## 梅雨(6月~7月)



从6月到7月雨水较多的时期称为梅雨。这一时期容易引发洪水和泥石流等水害。另外,由于长时期连续降雨,需要注意因发霉和食物中毒等引起的损害健康的疾病。

# 让我们挑战日语演讲比赛“演讲之音 ’08”

展露您平时的学习成果，将您火热的情感融入到7分钟的演讲中！

**时 间** 6月14日(星期六) 下午0时30分~4时30分  
(联谊会: 下午5时~6时30分)

**会 场** 新宿文化中心3楼小会堂(新宿6-14-1)  
**资格·定员** 约15名在区内居住、工作、学习，母语为日语以外的人员。仅限来日本不满2年的人员。报名人数多于限额时将进行赛前审查。

**主 题** 原则上自由命题(仅限未发表的内容)

**报名方法** 请在5月9日(星期五)之前携带参赛报名表、预定演讲主题作文(日语、无字数限制)到指定地点报名，或以邮寄的方式提交上述文件。



※参赛报名表由新宿多文化交流广场、文化观光国际课(区政府本厅舍1楼)发放。也可从广场HP上下载。

## 咨询·报名处

新宿多文化交流广场  
160-0021 新宿区歌舞伎町2-44-1  
Hygeia11楼  
TEL 03-5291-5171

## 新宿多文化交流广场

在这里可以举办日语的学习和交流会、进行生活咨询和信息收集等各种活动。每月有超过1,000名外国人到此活动。



如果方便的话，就顺便到这里坐坐吧。

## 请轻松的进行咨询。

您有时可能会对区政府的程序和申请有不明白的地方，或在日本的生活中遇到困难。此时，我们的咨询人员会以各种语言应对大家的苦恼。为您免费提供解决问题的建议。请您轻松的进行咨询。

## 外国人咨询窗口 (新宿区政府本厅舍1楼)

**咨询时间** 上午9时30分~12时、下午1时~4时30分  
**应答语言** 英语 星期一~星期五 TEL03-5272-5060  
汉语 星期一、星期三、星期五 TEL03-5272-5070  
韩语 星期二、星期四 TEL03-5272-5080

## 外国人咨询角(新宿多文化交流广场)

**咨询时间** 上午10时~12时、下午1时~5时  
(受理截止到下午4时30分)

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
韩语 (仅下午)	汉语 泰语	英语 ※闭馆日(每月第2、4个星期三)除外	英语 汉语 缅甸语	韩语 英语(仅每月第3个星期五)

※在留资格、生活咨询(仅限日语)在每月第2个星期五的下午6时30分~8时30分进行。

**咨 询** 03-5291-5171

## 新宿外国人中心 ~关于入境·在留的说明~

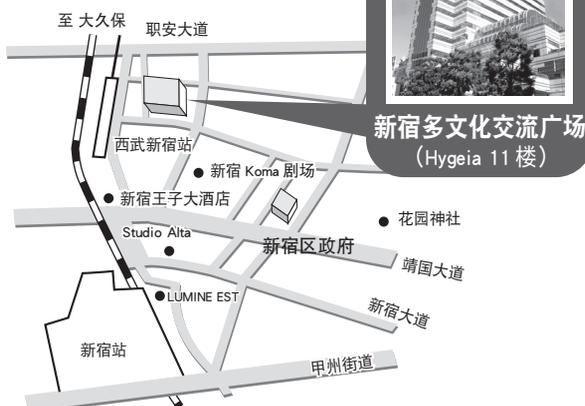
在新宿多文化交流广场内由财团法人入管协会的专职咨询人员进行关于外国人的入境·在留的咨询。但是，不办理手续。也受理电话咨询。也可进行英语的咨询。

**咨询时间** 除休息日(每月第2、4个星期三)外的平日  
上午9~12时、下午1时~4时

**咨询电话** 03-3209-6177

**开馆时间** 上午9时~下午9时  
**闭馆日** 每月第2、4个星期三、岁末年初(12月29日~次年的1月3日)  
**咨 询** 新宿多文化交流广场  
电话 03-5291-5171 传真 03-5291-5172  
**网 址** <http://www.shinjukubunka.or.jp/tabunka/japanese/index.html>  
**地 址** 邮编 160-0021 新宿区歌舞伎町2-44-1  
Hygeia 11楼

从JR新宿站东出口  
出发徒步10分钟  
从西武新宿站出发徒步  
5分钟



# 特集 医疗 以备受伤或生病



## 能以外语受理的电话医疗咨询

有时您即使想了解“受伤后如何领取应急津贴”“孩子夜里发烧怎么办”“咳嗽不止怎么办”“什么是国民健康保险？”等关于医疗和医疗制度方面的知识，但由于说不好日语而着急。此时，请您使用提供多种语言支持的关于医疗的电话咨询服务。

### ●东京都向日葵医疗机构说明服务

应对关于“能以外语进行诊疗的医疗机构”和“日本的医疗制度”等的咨询（免费）。

**应答语言** 英语、汉语、韩语、泰语、西班牙语

**时间** 每日上午9时～下午8时

**电话** 03-5285-8181

### ●东京都向日葵急救翻译服务（面向医疗机构）

因急救患者的日语不熟练而给诊疗带来障碍时，通过电话进行翻译服务。

**应答语言** 英语、汉语、韩语、泰语、西班牙语

**时间** 平日 →下午5时～8时

星期六、星期日、节假日 →上午9时～下午8时

**电话** 03-5285-8185

## 医院不同，医疗费用会有差异吗？

几乎所有的医院都进行使用健康保险的保险诊疗。只要诊疗内容相同，不论是在国立医院，还是在私立大学医院、民间医院、诊所接受诊疗，费用都基本相同。

但是，未加入健康保险的人需全额负担医疗费用，因此请注意。在日本滞留1年以上的外国人都必须加入健康保险。未在公司加入保险时，请加入国民健康保险。（因在留资格等原因，也有不能加入的情况）

## 支援外国人的医疗！AMDA 国际医疗信息中心

AMDA 国际医疗信息中心以多种语言向您提供语言相通的医疗机构介绍和医疗福利制度等信息。请向工作人员进行咨询。



**Q** 请告诉我关于 AMDA 国际医疗信息中心的活动。

**A** 1991年4月设立，以居住在日本的外国人为对象免费提供医疗和医疗福利制度的咨询和信息服务。现在在大阪也设立了中心，每年都从全日本接到众多的电话咨询。

**Q** 都受理什么样的咨询？

**A** 受理“想以母语接受辅导”“不支付医疗费怎么办”“怎样才能获得母子手册？”“想了解关于HIV的知识”等各种咨询内容。其中最多的是“想请您介绍一下语言相通的医疗机构”“想请您帮忙翻译一下”。由此可见，外国人在语言不通的医疗现场感到非常不便。

但是，无论什么样的咨询，我们都认真听取，判断“在哪里有困难”“什么是需要的”，提供对方最需要的信息。但由于中心内不常驻医师，不能通过电话断定疾病。

**Q** 请告诉我都以什么语言应答。

**A** 应答语言为英语、汉语、韩语、泰语、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语7种语言。希望以除此之外的语言

例如俄语进行应答时，我们会为您介绍其他的团体、医疗机构。

**Q** 提供电话咨询时，最注重的是什么？

**A** 是提供确切的医疗信息。外国人感到困惑的日本独特的制度和情况很多，因此我们时刻想到我们所提供的信息是一种帮助，这关系到能否进行顺利的治疗和诊察。在介绍医院等情况时，尽可能提供多条信息。这是因为要尊重咨询者的选择意愿。

### ● AMDA 国际医疗信息中心

咨询时间·英语、汉语、韩语、泰语、西班牙语

→星期一～星期五的上午9时～下午5时

·葡萄牙语

→星期一、星期三、星期五的上午9时～下午5时

·菲律宾语→星期三的下午1时～下午5时

**电话** 03-5285-8088

## 如果生病了怎么办...

### ●在医院的诊疗顺序

- ①请在挂号处挂号。此时，请出示健康保险证，告知哪里不舒服。
- ②得到诊疗卡后，请将该卡提交给接受诊疗的科室窗口。在轮到自己接受诊疗前，请在候诊室等候。
- ③被护士叫到名字后，进入诊察室接受医师的诊疗。
- ④诊疗结束后，请到指定的结算窗口支付医疗费。



- ⑤需要取药时，请将医师开具的处方单（写有药物调配方法的单据）提交给药房，领取药品。领完药后一并进行结算。

※药物有在医院内的药房领取和在医院外的药店领取两种情况。请向医师或护士进行咨询。

### ●住院时

住院时，有时需要保证金和保证人。另外，单间等特殊病房有时不能使用健康保险，必须自己支付差额，因此需要事先告知希望入住的病房。

#### ◆办理住院手续时需要携带的物品

- 印章
- 健康保险证（由持有人携带）
- 各种医疗券等
- 诊察券
- ◆必需品
  - 洗漱用具（洗脸盆、牙刷、肥皂、杯子等）
  - 餐具（筷子、叉子、汤匙、茶碗等）
  - 其他日用品（内衣类、毛巾、拖鞋、卫生纸）

## 在医院使用的日语

### ●诊疗科目

日语	读法	意思
内科	Naika	内科
小児科	Shonika	小儿科
精神科	Seishinka	精神科
外科	Geka	外科
産婦人科	Sanfujinka	妇产科
眼科	Ganka	眼科
耳鼻咽喉科	Jibiinkoka	耳鼻喉科
皮膚科	Hifuka	皮肤科
泌尿器科	Hinyokika	泌尿科
齒科	Shika	牙科

### ●诊断时要用到的日语

日语	读法	意思
診察	Shinsatsu	诊察
検査	Kensa	检查
注射	Chusha	注射
採血	Saiketsu	抽血
点滴	Tenteki	输液
手術	Shujutsu	手术
麻醉	Masui	麻醉
レントゲン	Rentogen	X 透视
血圧	Ketsuatsu	血压
尿検査	Nyo-kensa	尿检

### ●在医院要用到的日语

日语	读法	意思
受付	Uketsuke	挂号
初診	Shoshin	初诊
保険証	Hokensho	医疗保险证
診察券	Shinsatsuken	就诊单
待合室	Machiaishitsu	候诊室
処方箋	Shohosen	处方
薬局	Yakkyoku	药房
入院	Nyuin	住院
医者	Isha	医生
看護師	Kangoshi	护士

### ●说明症状

日语	读法	意思
熱があります	Netsu ga arimasu.	发热
お腹が痛いです	Onaka ga itaidesu.	腹痛
頭が痛いです	Atama ga itaidesu.	头痛
気持ちが悪い	Kimochi ga warui.	不舒服
咳が出ます	Seki ga demasu.	咳嗽
体がだるい	Karada ga darui.	体虚
吐き気がします	Hakike ga shimasu.	作呕
目まいがします	Memai ga shimasu.	头晕
寒気がします	Samuke ga shimasu.	发冷
出血です	Shukketsu desu.	出血
骨折です	Kossetsu desu.	骨折
火傷です	Yakedo desu.	烫伤

## 共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

这是来自多文化交流最前线的报道。

您是否抱有“想学习日语，但由于要带小孩而一直没有机会学习”“希望和孩子一起习惯日本的文化和习俗！”“有没有亲子能够一起参加的日语教室？”…等诸如此类的想法呢？

在新宿区立大久保小学，每月举办两次“面向外国人的亲子日语教室”（以下称“亲子日语教室”）。此次，我们采访了主办亲子日语教室的志愿者团体“新宿虹之会”的代表吉冈先生。

## 亲子能够一起学习的日语教室“新宿虹之会”

请您讲一下“亲子日语教室”的有关情况。

我们利用星期六上午的时间在大久保小学每月举办两次。由于是每月举办两次的教室，不能教授较难的词汇和语法，目的主要是学习在日常生活中使用的日语。每次都确定一个主题，学习像女儿节、七夕这种日本传统节日、垃圾的丢弃方法和购物方法等生活习惯。

在1月的教室中以节分（2月3日）为主题，学习关于季节和方向的日语后，还品尝惠方卷（在节分的夜里吃的卷寿司）并当场表演撒豆仪式。希望通过实际体验学习的内容，在娱乐的同时加深对日语和日本文化的理解。另外，还组织参加当地的防灾训练和祭典等活动。我们觉得帮助外国人融入当地社会是非常重要的。

由于能够提供托儿服务，处于育儿阶段的人士也能安心参加。

与参加者一起接触有何感想？

一开始怎么也打不开心扉的参加者，习惯后就会和志愿者成为朋友。有时也受理个人咨询，我们切实能够感受到亲子日语教室对于参加者而言是一个栖身之地。

另外，来自不同国家的参加者之间会结为好朋友，有时还会到各自的家中相互拜访或一起出游等。这时的共同



▲志愿者和参加者的合影

了不习惯国外生活的孤独感和育儿的辛苦。那个时候，得到了当地人士的各种帮助。我想在日本生活的外国人也抱有和当时的我同样的不安和苦恼。我希望我们的教室不仅是志愿者，也是参加者之间能够互相帮助的教室。

另外，亲子同时在日本生活的外国人，一般都是孩子更早的记住

日语，有时亲子间的交流变得不够流畅。在同一个教室通过亲子一起学习，希望能够使他们体会到用日语交流的乐趣。

请您最后再讲几句话。

想学习在日常生活中使用的日语的人、想进一步了解日本的文化和生活习惯的人请务必参加亲子日语教室。即使是处于育儿阶段的父母或亲子不在一起也没关系。在这里，您一定能够感受到志愿者和参加者结成一体的舒适氛围。

我们也热烈欢迎想加入志愿者行列和站在外国人的角度提出建议的人士。



▲志愿者在一旁耐心辅导



▲在节分，一边说着“邪去！福来！”一边撒豆。

语言当然是日语。通过在亲子日语教室中的碰面和学习，我们很高兴的看到参加者正不断扩大自己的生活范围。

今后您希望教室向什么方向发展

我自己抚养孩子的时期就是在外国度过的，同时体验

### “面向外国人的亲子日语教室”

时间 上午10时～12时

会场 大久保小学（大久保1-1-21）

费用 免费（但需要交纳500日元的保险费）

从2008年5月中旬开始。

详情请致电新宿多文化交流广场。

TEL: 03-5291-5171

HP: [http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/manabu/index\\_3.html](http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/manabu/index_3.html)

## 从4月份开始，资源和垃圾的分类方法将发生变化

从2008年4月开始，在全区范围内，在之前作为“不可燃垃圾”的塑料中，容器包装塑料将变为“资源”，其他塑料产品将变为“可燃垃圾”。另外，橡胶、皮革制品也将变为“可燃垃圾”。资源和垃圾请遵守规定进行处理。



带塑料标识的物品是“资源”。

详情请参照区政府等发放的宣传单或在[http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/pdf/other/0802gomi\\_ck.pdf](http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/pdf/other/0802gomi_ck.pdf)上浏览“资源和垃圾的新分类方法和丢弃方法”。

**咨 询** 生活环境课（本厅舍7楼）

03-5273-3318

新宿清扫事务所（下落合2-1-1）

03-3950-2923

## 来自外国人登记窗口的通知

外国人登记窗口在3月下旬~4月上旬和7月、10月、1月非常繁忙，有时需要等3小时以上。为了缩短客户的等待时间，请大家给予我们如下配合。

- 繁忙时期请在相对比较空闲的上午8时30分~9时30分这一时间段来办理手续。
- 星期一、星期五等节假日后后来办理手续的人会特别多，请尽量在星期二~星期四来办理手续。
- 在全年任何时段，日语学校、研修生等10人以上的团体来办理新登记手续时，请务必事先与外国人登记系预约申请时间。为了缓和繁忙时段，有可能调整受理时间。
- “外国人登记存根记载事项证明书”请到附近的特别办事处申请。

**咨 询** 户籍居民课外国人登记系

03-5273-4094

**注意!**

## 区政府的组织发生了部分变化

随着新宿区的组织改编，部门名、窗口等发生了部分变化。请在办理手续时注意。弄不清区政府负责登记和办理手续等业务的部门时，请到本厅舍1楼的“外国人咨询窗口”进行咨询。（参照P3）

## 新宿区外国人留学生学习奖励费

在新宿区，为了维持留学生生活必须获得经济性援助，为此区里将向成绩优秀的外国人留学生（预定10名）发放（一年的份额）奖金（年额24万日元）。

**对 象** 满足以下所有条件的人

- ①在留资格为“留学”，除公费外国人留学生之外的留学生，是外国政府派遣留学生或私费留学生。
- ②为了就读区内的研究生院的研究生或博士课程、大学的学部、短期大学的学科、专修学校的专业课程之一而在校1年以上，今后预计会继续在校1年以上的人员。
- ③在新宿区办理外国人登记，目前居住在区内的人员
- ④学业、人品都非常优秀，需获得经济性援助以维持留学生生活的人员

**申 请** 报名计划在每年5月进行。报名请到所在的学校负责窗口办理申请手续。

经学校内的推荐，然后通过区里的选拔后最终确定人选。

**咨 询** 文化观光国际课 03-5273-4069

其他奖学金信息请查阅、

独立行政法人 日本学生支援机构

[http://www.jasso.go.jp/study\\_j/scholarships.html](http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html)

日本留学信息数据库网站

<http://www.jpss.jp> 等，并咨询各学校窗口。

## 注意花粉过敏症

在日本，虽因地区不同而有所差异，但3月~5月会在空气中飞散杉木花粉。另外，在初夏还会飞散鸭茅等的花粉，因此请注意。

除打喷嚏、流鼻涕、鼻塞、眼睛发痒和充血等症状外，有时还会伴随发烧和头痛。

主要的应对方法

- 配戴眼镜、口罩、头巾、帽子
- 在进入前抖落附着在衣服和头发等上面的花粉
- 回家后，洗手、脸、眼、鼻，漱口
- 不要在风大的晴天开窗
- 勤打扫室内卫生
- 改善生活习惯，保持充足的睡眠，膳食营养均衡



## 新宿文化中心重新开放



因改建工程而休馆的新宿文化中心已经重新开放。

举办以音乐会为首的歌舞剧、舞蹈等喜闻乐见的节目。请务必光顾。

节目预定请在 <http://www.shinjukubunka.or.jp/> (仅有日语) 上确认。

## 歌舞剧《火鸟》凤凰篇

将日本具有代表性的漫画家的杰作歌舞剧化！

**期 间** 4月25日(星期五)~5月4日(星期日)  
※4月28日(星期一)和5月1日(星期四)休息。  
日程安排可能会有所变化。

**时 间** ①下午2时开演 ②下午7时开演  
新宿文化中心大会堂(新宿6-14-1)

**会 场** 全席指定S席6,000日元 A席5,000日元  
**费 用** ※高中生以下优惠1,000日元,当天增加500日元

★门票的购买方法请向下述单位进行咨询。

**咨 询** Warabi 座关东·东海事务所  
TEL 048-286-8730 FAX 048-286-8731  
E-mail o-kanto@warabi.or.jp

## 箱根杜鹃花庄 重装开业

### 来区疗养所泡温泉吧

日本温泉众多,日本人被称作是世界上喜欢温泉的国民。温泉有各种泉质,日本人一直用于恢复健康、增强体质,乐此不疲。

您也来区疗养所、在箱根享受温泉吧?在杜鹃花庄可以泡水有点混浊的活水温泉,此外还有露天浴池。客房还带有卫生间,您可以愉快的消磨时间。



#### 温泉入浴方法

在浴池外把身体清洗干净,之后再进入浴池浸泡。毛巾和肥皂也不能带入浴缸。浴池是大家都入浴的地方,请保持清洁。

#### 区疗养所 箱根杜鹃花庄

(神奈川县足柄下郡箱根町强罗1320)

**住宿费用** 1夜2餐 新宿区民5,700日元~  
其他 7,100日元~(费用当场支付)

**申 请** 新宿区民优先预约后,如果有空房间,可通过窗口或电话预约。  
详情请联系下述单位。

**咨 询** (株)KNT Tourist 区政府内营业所  
(新宿区政府第一分厅舍 地下2楼)  
03-5273-3881  
(星期一~星期五上午9时~下午5时)  
<http://www.knt-t.co.jp/hp/0419/>

**当地咨询** 箱根杜鹃花庄 0460-82-1144



还可享受当季的会席料理。

## GET 实用信息！以外语提供信息

除了本宣传单外,我们还将在“生活信息单”“网站”“广场新闻”等中以外语提供各类信息。

将刊登防灾、医疗、福利等生活方面的信息与行政信

息、讲座与活动指南等实用信息。

生活信息单与广场新闻将在区政府与特别办事处、新宿多文化交流广场免费发放。

●外语版 HP 请访问以下网址。(每月15日更新)

- 日 语 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/>
- 英 语 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/english/>
- 汉 语 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>
- 韩 语 <http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/korean/>



“新宿新闻”采用了再生纸。